

Amicala dai patoisan de Savegni, Fori et einveron : fîta de Tsalande 1999

Autor(en): **M.-L.G.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **28 (2000)**

Heft 109

PDF erstellt am: **15.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244225>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



AMICALA DAI PATOISAN DE
SAVEGNI, FORI ET EINVERON.

Fîta de Tsalande 1999.

Lè patoisan et lè z'ami de l'Amicâla, îrant 62, sè sant retrovâ lo deçando 18 dè dè-ceimbro 1999 po fîtâ Tsalande. L'è remé à Pouâidâo, âo gran pâilo de coumoûna, que sè sant setâ aleinto dâi grantè trâbliè galésameint dècorâie.

Dein n'on cârro lâi avâi la sapalla rovilyeinta de tsandâile et de frelutse, bin balla ma fâi. Lo pre-sideint Fanfouet Lambelet a sohitâ la binvegnâita à tsa-con et l'a de quiéro l'îre dzoyâo dè pouâi avoué trétî fîtâ Tsalande et mantenî lo patois et l'ametî, tot ein on yâdzo.

Félice Trolliet a lyè l'histoire de la ve-gnâita âo mondo dè noutron Sauveu Jésus. La chorâla dâi Sansounet a tsantâ tot cein que l'avâi apprâi rappoo à Tsalande et noutron riére-menistro Pierro Guex a dève-sâ de cein que s'è passâ lâi a 2000 an pè Bethléem. Peinsâ-vo vâi que sti petioû bouïbo cutsî su la paille, dan pouïro, a tant bin su prîdzî âi dzein de la terra su l'amoû, la pacheince, lo respè, que foudrâi châidre sè bon conset po que lo mondo vîgne on bocon sâdzo, n'a pas sè tsercottâ et sè roillî dèssu quemet lâi ein a prâo que fant âo dzor de vouâi quemet dèvant !

J.-L. Chaubert di onna balla poésî que l'a ècrite li-mîmo su lè z'Etâilè et noutrè Ransignolettè tsantant assebin. Su quie noutron Metsî Favre ein appond iena, 'nna tota vîlhie qu'a ètâ retrovâie et tsantâie dein lo motî dè Vè lo Motî.

Quemet de cotema lè damè l'avant eimpâtâ prâo matâire et tsacon l'a pu sè regalâ à rebouille-mor tandu que conto, histoire, risârdè, poésî fusâvant âo pi fére. Lâi avâi lé dâi dzein qu'avant oncora on bon tro de tsemin po retrovâ l'ottô et lo pre-sideint lâo z'a

coosu onna tota bouna novalla annâie et pu, l'a remachâ
bin fè lè z'authoritâ, lè sordâ dâo fû qu'avant tsouyî
la sapalla bounadrâi et trétotè et trétî clliâoque que
l'avant preparâ sti bî Tsalande.

M.-L. G.



AI Z'ETAILE

Etâilè que brelyïde dein tot noutr'univè,
Ite-vo dâi sèlâo por clliérî noutrè né ?
Ye ne pu vo comptâ, tot lènau dein lo ciè,
Leinternè rovillieintè tant que dein l'ein-delé.

La len'è voutra mère et vo tî sè einfant,
Dussant lâi z'obèyî, châidre lo bon tsemin,
Ne pas vo z'arrètâ, fére lè bornican,
Câ l'a lè get su vo, dâo né tant qu'âo matin.

Dein noutra granta vouta, vo verî 'nna rionda
Por veillî su lo mondo que doo ein benhirâo,
Su lè dzein de la terra, vo montâde la vouârda
Ein faseint quauque risè à tî lè z'amouèrâo.

Mâ se vo dzevattâ, dansâ dâi carmagrolè
Ein fronneint dein lè z'âi, bolè de fû ardeintè,
Vo deveindrâ adan lâi z'ètâilè feleintè
Que fenetrant lâo cors'âo lyein derrâi lè niolè.

L'ètâila dâo Berdzî, lâi a quauqu' doû mille an,
A guidâ lè râi Mages tant que dein on ètrâblyo,
Vè lo petit Jésus vegnu tsassî lo diâblyo
Dein la né de Tsalande, por no remettr' ein an.